

2025

FYUGP Semester 3

ENGLISH

Basic Concepts of Translation

Code: SEC-305

Full marks: 60

Time: 2hrs

(The figures in the right margin indicate full marks of the questions)

Unit I

1. Answer any one of the following questions: $1 \times 10 = 10$
- Write a critical note enumerating the major stages and processes involved in translation.
 - Trace the evolution of translation practices in the West from the Classical period to the Renaissance.
 - Critically evaluate the significance of “hypothesized meaning” in translation.
2. Write short notes on any one of the following: $5 \times 1 = 5$
- Source Language (SL) and Target Language (TL)
 - Humanism and Translation during the Renaissance

Unit II

3. Answer any one of the following questions: $1 \times 10 = 10$
- Discuss Nida’s concept of equivalence in relation to issues of translatability.
 - What does Roman Jakobson mean by ‘equivalence in difference’? Discuss with reference to interlingual translation.
 - Discuss how Even Zohar’s Polysystem Theory redefine translatability as well as challenge the idea of fixed equivalence in translation.
 - Discuss Lefevere’s concept of translation as rewriting with relevant examples.

4. Write short notes on any one of the following: $5 \times 1 = 5$
- Translatability
 - Equivalence
 - Three stages in Nida's translation process
 - Dynamic equivalence

Unit III

5. Answer any one of the following questions: $1 \times 10 = 10$
- Examine how Agents of power operate in using language to "include" or "exclude" a particular kind of reader, a certain system of values, a set of beliefs or an entire culture.
 - Critically analyse how a translator's voice is an expression of power.
 - Give an idea of ethics as applied in the translation agencies.
6. Write short notes on any one of the following: $5 \times 1 = 5$
- Patronage in translation.
 - Ideology and translation.
 - Translation as a form of Rewriting.

Unit IV

7. Answer any one of the following questions. $1 \times 10 = 10$
- What do you understand by Inter-semiotic translation? Explain in details with reference to the role played by Interpretation and Adaptation in Translation Studies.
 - What are the different strategies of translation studies? Discuss.
 - Discuss the role of the invisible translator in Translation Studies.
8. Write short notes on any one of the following. $5 \times 1 = 5$
- Inter-lingual translation
 - Intra-lingual translation
 - Translator as a traitor.